

# e-letter



lettre hebdomadaire aux parents  
Wochenbrief an die Eltern  
Weekly letter for parents  
4.05.2018 Nr.240

## D'Fuesent vun den Déieren

aus „Le carnaval des animaux“ vum Camille Saint-Saëns

17.Mee 2018

Abtei Neimënster

Cycle 1



eis  
schoul

## Fantasy of the future

Ee Stéck fräi erfionnt vun de Kanner aus dem Cycle 3 vun  
EIS SCHOUL mat der Ënnerstëtzung vun den Erwuessenen.

Eis Schoul on stage  
@ Neimënster

17.05.2018  
19:00



Wou? Abbaye de Neumünster

Wéini? 17.5 um 19.00 Auer

Entrée: 5€

Reservatioun: [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

Mat der Zesummenaarbecht vun



## CYCLE 1

7.05.2018 - 11.05.2018

LUNDI:  
MONTAG:  
MONDAY:

## NATURE

tous les élèves du cycle 1

JEUDI:  
DONNERSTAG:  
THURSDAY:

férié

VENDREDI:  
FREITAG:  
FRIDAY:

## NATURE

## INFOS CYCLES 2 &amp; 3 &amp; 4

7.05.2018 - 11.05.2018

GYM

MARDI - DIENSTAG - TUESDAY  
la classe de **SASKIA C2A**JEUDI - DONNERSTAG - THURSDAY  
férié

NATATION

MARDI - DIENSTAG - TUESDAY  
la classe de **TELMA C2B**JEUDI - DONNERSTAG - THURSDAY  
fériéLE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

www.restopolis.lu

MENU DE LA SEMAINE [www.restopolis.lu](http://www.restopolis.lu)En cas d'absence d'un enfant, les parents sont priés d'informer l'école **AVANT 9:00** le jour même par courriel à l'adresse:

absence.c1@eisschoul.lu ou

absence.c234@eisschoul.lu

pour que l'équipe du restaurant scolaire puisse décommander le **déjeuner**, qui **en cas de non-excuse** en bonne et due forme, sera **facturé** au tarif de **4,50 €**.

Merci pour votre compréhension !

07.05.2018 - 13.05.2018	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
<b>ENTRÉE (au choix)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Potage AntiGaspi</li> <li>Roulé de courgettes au saumon fumé et fromage frais</li> <li>Salad'bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assiette AntiGaspi</li> <li>Potage AntiGaspi</li> <li>Salad'bar</li> <li>Trois Mini boulettes de viande, sauce tomate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aiguillettes de poulet marinées au soja et graines de sésame</li> <li>Assiette AntiGaspi</li> <li>Potage AntiGaspi</li> <li>Salad'bar</li> </ul>	Férié. Jeudi de l'Ascension (10/05/2018)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assiette AntiGaspi</li> <li>Potage AntiGaspi</li> <li>Salad'bar</li> <li>Tarte flambée</li> </ul>
<b>PROTIDIQUE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escalope de porc au jus</li> <li>Grande assiette du salad'bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grande assiette du salad'bar</li> <li>Plat AntiGaspi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Burrito de bœuf maison</li> <li>Grande assiette du salad'bar</li> <li>Plat AntiGaspi</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Chipolatas rôties, jus corsé à la sauge</li> <li>Grande assiette du salad'bar</li> <li>Plat AntiGaspi</li> </ul>
<b>VÉGÉTARIEN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clafoutis épicié aux légumes verts et fromage de chèvre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Légumes en ratatouille, boulettes de lentilles rouges et boulgour</li> <li>Plat végétarien AntiGaspi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lentilles au tempeh mariné, concassé de légumes</li> <li>Plat végétarien AntiGaspi</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Pita aux légumes sautés, sauce Tzatziki</li> <li>Plat végétarien AntiGaspi</li> </ul>
<b>PÂTES/RIZ</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Spaghetti aux scampis à l'ail et huile d'olive</li> </ul>			
<b>FÉCULENTS (au choix)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pommes de terre rôties</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ecrasé de pommes de terre</li> <li>Féculent AntiGaspi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Féculent AntiGaspi</li> <li>Riz pilaf</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Féculent AntiGaspi</li> <li>Quinoa à l'indienne</li> </ul>
<b>LÉGUMES (au choix)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bouquetière de légumes</li> <li>Salad'bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fondue de poireaux blancs</li> <li>Légumes AntiGaspi</li> <li>Salad'bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Haricots rouges et maïs</li> <li>Légumes AntiGaspi</li> <li>Salad'bar</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Légumes AntiGaspi</li> <li>Petits pois à la française</li> <li>Salad'bar</li> </ul>
<b>DESSERT (au choix)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Crème brûlée</li> <li>Fromage blanc</li> <li>Salade de fruits frais</li> <li>Yaourt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dessert AntiGaspi</li> <li>Fromage blanc</li> <li>Salade de fruits frais</li> <li>Tarte aux cerises</li> <li>Yaourt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assiette du chocolatier</li> <li>Dessert AntiGaspi</li> <li>Fromage blanc</li> <li>Salade de fruits frais</li> <li>Yaourt</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Dessert AntiGaspi</li> <li>Fromage blanc</li> <li>Gâteau St. Honoré</li> <li>Salade de fruits frais</li> <li>Yaourt</li> </ul>
<b>SANS ALLERGÈNES (sur réservation)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suggestion du chef</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suggestion du chef</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suggestion du chef</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Suggestion du chef</li> </ul>

(1-14) : Veuillez-vous rapporter s.v.p. à notre affiche pour connaître les allergènes présents. L'information sur la présence d'allergènes tient compte des données récoltées pour chacun des ingrédients intégrés dans nos recettes. Pourtant, nous ne pouvons garantir l'absence totale de

Produit biologique
 Produit Transfair
 Produit du Luxembourg

MENU DE LA SEMAINE - EIS SCHOUL

Les frais de consommation de votre/vos enfant(s) sont payables à titre d'avance et en début de chaque mois en alimentant par carte de crédit le compte personnel de l'enfant par le biais du site:

[www.restopolis.lu](http://www.restopolis.lu)

Les parents qui désirent payer en espèces peuvent le faire au restaurant scolaire de Eis Schoul du lundi au vendredi entre 8:00 et 16:00.

**Merci pour votre compréhension**

### **CODES RESTOPOLIS**

Avec le login IAM de votre enfant, vous pouvez alimenter le compte Restopolis de votre enfant via internet. Le code secret vous permet une recherche concernant l'historique des menus consommés de votre enfant. Si vous avez oublié votre mot de passe IAM, veuillez demander un nouveau code d'activation pour réactiver votre compte IAM au secrétariat.

Mit dem IAM Login Ihres Kindes können Sie das Restopolis-Konto über's Internet auffüllen. Mit dem Geheimcode können Sie nachverfolgen, was Ihr Kind gegessen hat. Wenn Sie Ihr IAM Passwort vergessen haben, fordern sie bitte einen neuen Aktivationscode für die Reaktivierung Ihres Kontos IAM im Sekretariat an.

The IAM Login of your child permits you to refill de Restopolis-account by internet. The secret code is used for retracing the effective consumption of your child. If you have forgotten your IAM password, please request a new activation code to reactivate your IAM account at the secretary.

[sekretariat@eisschoul.lu](mailto:sekretariat@eisschoul.lu)

### **ADRESSES @ IMPORTANTES**

Tous les membres du personnel sont joignables sous:  
**prénom.nom@eisschoul.lu**

**ABSENCE D'UN/E ELEVE  
ABWESENHEIT EINES/EINER SCHÜLER/IN:**

**[absence.c1@eisschoul.lu](mailto:absence.c1@eisschoul.lu)  
[absence.c234@eisschoul.lu](mailto:absence.c234@eisschoul.lu)**

#### **TITULAIRES DE CLASSE**

C1A: sonie.agnes@eisschoul.lu  
C1B: anne.munhowen@eisschoul.lu  
C1C: melissa.coimbra@eisschoul.lu  
C2A: saskia.goetschalckx@eisschoul.lu  
C2B: telma.dossantosgomes@eisschoul.lu  
C3A: marc.hilger@eisschoul.lu  
C3B: tanja.schmit@eisschoul.lu  
C4A: fabiano.merkes@eisschoul.lu  
C4B: ben.wagener@eisschoul.lu

PARADISO - tél.: 621-363-808  
[paradiso@eisschoul.lu](mailto:paradiso@eisschoul.lu)  
[tania.basch@eisschoul.lu](mailto:tania.basch@eisschoul.lu)

ESEB - tél.: 4796-6242  
[emp@eisschoul.lu](mailto:emp@eisschoul.lu)

RESTAURANT SCOLAIRE - tél.: 4796-6245

SECRETARIAT – tél.: 4796-6327  
[sekretariat@eisschoul.lu](mailto:sekretariat@eisschoul.lu)

COMITE D'ECOLE  
[comite@eisschoul.lu](mailto:comite@eisschoul.lu)

LASEP - tél.: 621-363-808  
[irina.muratovic@eisschoul.lu](mailto:irina.muratovic@eisschoul.lu)

ELTEREKOMITEE  
[elterekomitee@eisschoul.lu](mailto:elterekomitee@eisschoul.lu)

AGENTS EXTERNES  
Sada Abdoulaye Diagne: [sada.diagne@eisschoul.lu](mailto:sada.diagne@eisschoul.lu)  
[judo@eisschoul.lu](mailto:judo@eisschoul.lu)  
Marco Bustamante: [marco.bustamante@eisschoul.lu](mailto:marco.bustamante@eisschoul.lu)

DIRECTION DE REGION 01 - LUXEMBOURG  
[sekretariat.luxembourg@men.lu](mailto:sekretariat.luxembourg@men.lu) - tél: 247-65910

# **10.05.2018**

## **jour férié / Feiertag / Public holiday**

## Qui doit être informé en cas d'absence de mon enfant ?

### Bei wem muss ich Bescheid geben, wenn mein Kind abwesend ist?

#### Absences pendant les cours obligatoires / Abwesenheit während der Schulstunden

En cas d'absence d'un enfant, les parents sont priés d'informer l'école

**avant 9:00** le jour même par courriel à l'adresse:

absence.c1@eisschoul.lu ou  
absence.c234@eisschoul.lu

pour que l'équipe du restaurant scolaire puisse décommander le déjeuner.

**En cas de non-excuse en bonne et due forme, le déjeuner sera facturé au tarif de 4,50 €.**

Merci pour votre compréhension!

Die Eltern werden gebeten, der Schule die Abwesenheit ihres Kindes am selben Tag **vor 9:00** mitzuteilen per e-mail auf:

absence.c1@eisschoul.lu  
absence.c234@eisschoul.lu

**Bei Abwesenheit ohne korrekte Abmeldung wird das Mittagessen zum Preis von 4,50 € verrechnet.**

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

#### Absences pendant l'encadrement périscolaire Abwesenheit während der außerschulischen Betreuung

En cas d'absence d'un enfant inscrit à l'encadrement périscolaire, les parents sont priés d'informer l'école

**avant 11:00** le jour même par courriel à l'adresse:

absence.c1@eisschoul.lu ou  
absence.c234@eisschoul.lu

pour que l'équipe du restaurant scolaire puisse décommander la collation

**En cas de non-excuse en bonne et due forme, le déjeuner sera facturé au tarif de 1,50 €.**

Merci pour votre compréhension!

Die Eltern werden gebeten, der Schule die Abwesenheit ihres Kindes am selben Tag **vor 11:00** mitzuteilen per e-mail auf:

absence.c1@eisschoul.lu  
absence.c234@eisschoul.lu

**Bei Abwesenheit ohne korrekte Abmeldung wird die Zwischenmahlzeit zum Preis von 1,50 € verrechnet.**

# D'ës Woch am Cycle I

Lëschte Freiden hu mir vill gebak a gefeiert. Niewebäi sinn an den Atelieren witzeg Sache gebastelt ginn.

Wéi d'Sonn sech gewisen huet si mir eraus picknicke gaangen.

De Cycle 1 wënscht Iech e schéine Weekend





GOES



Léif Elteren,

Am Kader vum « **ING Night Marathon 2018** » den **12 Mee 2018** ass d'Equipe vun « Eis Schoul » mat 14 Leit ugemellt.

Wat am Oktober eng spontan Idee war, gëtt elo am Mee Realitéit. No enger haarder Preparatioun sinn eis 4 Equipen, déi um « 5k Run for Success » deelhuefen, prett fir déi 5 Kilometer, déi ob si waarden, mat Bravour ze meeschteren. Donieft sinn nach 2 Leit vun eis, déi um Semi-Marathon deelhuefen.

Béid Disziplinne géngen sech iwwert äre Support freeën. Den Depart fir de Semi-Marathon ass um 19h bei der LuxExpo, respectif um 20h beim Parking Konrad Adenauer fir de « 5k Run for Success ». D'Streck vum Semi-Marathon verleeft iwwert de Kierchbierg, Lampertsbierg, duerch d'Stad an erëm zréck ob de Kierchbierg. De « 5k Run for Success » fënnt nëmmen um Kierchbierg statt.

Natierlech si mir och top equipéiert an och relativ einfach erëm ze erkennen: d'Logo vun « Eis Schoul » ass op eisen T-Shirten ze gesinn.

Mat sportleche Gréiss,

---

Chers parents,

Dans le cadre du « **ING Night Marathon 2018** » qui aura lieu le **12 mai 2018**, le personnel de « Eis Schoul » sera au départ du « 5k Run for Success » (5km) et du « semi-marathon » (21 km).

« Eis Schoul » est représenté par 4 équipes de 3 coureurs lors du « 5K Run for Success » ainsi que par 2 coureurs qui participent au semi-marathon.

Le départ pour le « 5K Run for Success » près du Parking Konrad Adenauer est prévu pour 19h, celui du semi-marathon au parking de la LuxExpo à 20h. Le « 5K Run for Success » se déroule principalement au Kirchberg alors que le semi-marathon passe par les différents secteurs de la ville de Luxembourg.

Tous les participants portent un t-shirt avec le logo de « Eis Schoul ».

Salutations sportives,

---

**Sandra Alves, Sandra Pundel, Anne Munhowen, Melissa Coimbra, Kevin Hirsch, Luc Reisdorf, Véronique Miranda, Carla Lopes, Marc Hilger, Fabiano Merkes, Alessa Steffes, Katja Lellig, Irina Muratovic, Jenny Putz**

Sall Krieps, Abtei Neimënster, den 11. Mee 2018

## Programm vun der 10 Joresfeier vun EIS SCHOUL



19:00 – Mir fänken un

Ufankslidd  
Wëllkomm mam Eva an Alexis

E puer Wuert vum Marc Hilger,  
Präsident vum Schoulcomité

Video mat Interviewe an Témoignage

Weider mam Eva an Alexis  
Optrëtt Zykel 1  
Optrëtt Zykle 2

E puer Wuert vum Mick Entringer,  
Vertriederin vum Elterecomité

Weider mam Eva an Alexis  
Optrëtt Zykel 3  
Optrëtt Zykel 4

E puer Wuert vum Claude Meisch,  
Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend

Slide-Show mat Live Musek op der Bühn

Ofschloss mam Eva an Alexis  
Schlusslidd, all op der Bühn



20:15 - Am Zelt geet et weider

Éierewäin, Frëndschaftspatt, Gebuertsdayskuch

EXPO : Konschtwierker vun de Kanner,  
ABC vun EIS SCHOUL  
an Erënnerungen

21:00 Schluss

\* Diere si vun 18:30 Auer un op!

Salle Krieps, Abbey Neimënster le 11 mai 2018

## Programme de la fête de 10 ans de EIS SCHOUL

19h00 - Début



Chanson

Bienvenu avec Eva et Alexis

Quelques mots de M. Marc Hilger,  
président du comité d'école

Vidéo avec interviews et témoignages

On continue avec Eva et Alexis

Interlude cycle 1

Interlude cycle 2

Quelques mots de Mme Mick Entringer,  
représentante du comité des parents

On continue avec Eva et Alexis

Interlude cycle 3

Interlude cycle 4

Quelques mots de M. Claude Meisch,  
Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Slide-show avec musique live sur scène

Clôture avec Eva et Alexis  
Chanson finale, tous sur scène



20h15 - La fête continue dans la tente

Vin d'honneur, pot de l'amitié, gâteau d'anniversaire

EXPO : oeuvres artistiques des enfants  
ABC de EIS SCHOUL  
et souvenirs

21h00 – fin

\* Ouverture des portes: 18h30!



Chers parents,

Dans le cadre de la fête du 10e anniversaire d'Eis Schoul à l'abbaye Neumünster le 11 mai 2018, le comité d'école tient à vous informer qu'à cette date, il n'y a pas d'encadrement périscolaire de 15.30 à 18.30 hrs.

Dans la mesure du possible, les parents sont donc priés de récupérer leurs enfants à 15.30 hrs. Le transport scolaire sera assuré comme d'habitude.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le secrétariat.

Merci de votre compréhension.

Le comité d'école d'Eis Schoul

Liebe Eltern,

Am 11. Mai findet das 10jährige Jubiläumsfest von Eis Schoul in der Abtei Neumünster statt. Das Schulkomitee möchte Sie darüber in Kenntnis setzen, dass an diesem Tag keine außerschulische Betreuung von 15Uhr30 bis 18Uhr30 Uhr stattfindet.

Aus diesem Grund bitten wir Sie ihr(e) Kind(er) um 15Uhr30 von der Schule abzuholen.

Der Schultransport für alle Kinder die dafür eingeschrieben sind, bleibt wie gewohnt gewährleistet.

Danke für Ihr Verständnis.

Das Schulkomitee von Eis Schoul

Dear Parents,

As part of the celebration of the 10th anniversary of Eis Schoul at Neumünster Abbey, the school committee would like to inform you that on May 11th there will be no extracurricular supervision from 3.30 pm to 6.30 pm.

As far as possible, parents are asked to pick up their children at 3.30 pm. School transport will be insured as usual.

For more information, please contact the secretary.

Thank you for your understanding.

The school committee of Eis Schoul

### **Demandes de changement pour le transport scolaire!**

Les demandes de changement d'horaire du transport scolaire sont à remettre au secrétariat de Eis Schoul pour le:

**9 mai 2018 au plus tard.**

**Pour des raisons de sécurité et de surveillance, aucun enfant, dont l'utilisation du bus scolaire n'a pas été autorisée officiellement, n'a le droit d'utiliser le transport scolaire.**

### **Änderungsanträge für den Schultransport!**

Die Änderungsanträge für den Schultransport müssen bis

**spätestens 9. Mai 2018**

im Sekretariat von Eis Schoul abgegeben werden.

**Aus Sicherheits- und Aufsichtsgründen darf kein Kind ohne offizielle Erlaubnis den Busdienst in Anspruch nehmen.**



# TRANSPORT SCOLAIRE

## DEMANDE DE CHANGEMENT D'HORAIRE

Je soussigné(s) (mère, père) de \_\_\_\_\_ cycle \_\_\_\_\_  
(Nom et prénom de l'enfant /des enfants concerné(s))

demande que

⇒ notre/nos enfant/s puisse/puissent profiter régulièrement du transport scolaire organisé par la VILLE DE LUXEMBOURG

à partir du \_\_\_\_\_ jusqu'au \_\_\_\_\_ inclus

☐ pour arriver le matin

☐ tous les jours  
seulement : ☐ lundi ☐ mardi ☐ mercredi ☐ jeudi ☐ vendredi

☐ pour rentrer à 15.45hrs

☐ tous les jours  
seulement : ☐ lundi ☐ mardi ☐ mercredi ☐ jeudi ☐ vendredi

⇒ notre/nos enfant/s ne prendra/prendront plus le bus

à partir du \_\_\_\_\_ jusqu'au \_\_\_\_\_ inclus

⇒ notre/nos enfant/s ne rentrera/rentrent pas en bus comme convenu mais sera/seront exceptionnellement repris par :

Mme/M. \_\_\_\_\_

à \_\_\_\_\_ hrs, le \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(heure) (jour) (date de l'événement)

⇒ notre/nos enfants prendra/prendront exceptionnellement le bus

☐ pour arriver le matin ☐ pour rentrer à 15.45hrs

le \_\_\_\_\_  
(date de l'événement)

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

⇒ Luxembourg, le \_\_\_\_\_  
(date de la demande)

\_\_\_\_\_ (Signature)

à remettre au secrétariat ou par e-mail à [sekretariat@eisschoul.lu](mailto:sekretariat@eisschoul.lu)



# SCHULTRANSPORT

## ÄNDERUNGSANTRAG

Ich Unterzeichnete(r) (Mutter, Vater) von \_\_\_\_\_ Zyklus \_\_\_\_\_  
(Name und Vorname des Kindes / der Kinder)

Informiere Sie darüber dass



unser(e) Kind(er) regelmäßig den Busdienst in Anspruch nehmen möchte(n)

ab dem \_\_\_\_\_ bis einschließlich zum \_\_\_\_\_

☐ Ankunft am Morgen

☐ jeden Tag

Nur an folgenden Tagen : ☐ Montag ☐ Dienstag ☐ Mittwoch ☐ Donnerstag ☐ Freitag

☐ Heimfahrt nach Schulschluss um 15 Uhr 45

☐ jeden Tag

Nur an folgenden Tagen : ☐ Montag ☐ Dienstag ☐ Mittwoch ☐ Donnerstag ☐ Freitag



unser(e) Kind(er) den Bus nicht mehr nehmen

ab dem \_\_\_\_\_ bis einschließlich zum \_\_\_\_\_



unser(e) Kind(er) ausnahmsweise nicht mit dem Bus nach Hause fährt (fahren) sondern in EIS SCHOUL abgeholt wird (werden) von

Frau / Herr \_\_\_\_\_

am \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr  
(Wochentag) (Datum) (Uhrzeit)



unser(e) Kind(er) ausnahmsweise den Busdienst in Anspruch nehmen möchte(n)

☐ morgens ☐ nach Schulschluss um 15 Uhr.45

am \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr  
(Wochentag) (Datum) (Uhrzeit)

ab dem \_\_\_\_\_ bis einschließlich zum \_\_\_\_\_



Luxemburg, den \_\_\_\_\_  
(Datum) (Unterschrift)

Bitte im Sekretariat abgeben oder per E-mail zurückschicken an sekretariat@eisschoul.lu